

union des commerçants
et artisans de malleray-bévilard



ucamb

Bonnes vacances

Entreprise Christian Schaller

Open Air

Horaire des vacances

3

5

8

15^E OPEN AIR

CINÉMA



DU 6 AU 9 JUILLET 2011

PLACE DE SPORT

CHAMP-MARTIN À MALLERAY

Action-Culture & Football-club
Bévilard-Malleray

Malleray



La Place

Le resto qui fait qu'on se déplace!

- Cuisses de grenouilles • Filets de perche
- Pavé à la graine de moutarde • Tartare coupé au couteau

**Jeudi soir et samedi midi, filets de perche à prix sympa
Sa terrasse au fil de l'eau**

Jean-Daniel et son team - Tél. 032 492 17 28

Votre conseiller BCBE, proche de vous!



Patrick Hasler
Responsable de siège
032 492 22 13
patrick.hasler@bcbe.ch



B E K B | B C B E

Grand-Rue 37, Malleray

L'été est là!

Après avoir suivis un séminaire de coiffure en Italie, nous revenons avec toutes les nouveautés de coupes et de colorations pour la saison d'été. La chaleur, le soleil et les rayons UV mettront vos cheveux à rude épreuve. Accordez à vos cheveux les soins adéquat de System Professionel de Wella. Durant tout l'été nos sommes à votre conseil.



Coiffure R de Rien
Anne-Marie Feusier
Grand-Rue 39
2735 Malleray
Tél. 032 492 32 79

Le Team R de Rien se réjouit de votre passage

OFFRE D'ÉTÉ

Durant le mois d'août,
venez découvrir nos soins spécifiques Corps Decléor!

Gommages corps
Soins jambes lourdes
Soins amincissants- drainants
Soins fermeté



Composez votre formule personnalisée
Pour la cure de 6 soins, le 7^e à 50%



institut anthéa - marie-thérèse bernasconi - esthéticienne - praticienne en technique manuelle agréé ASCA et RME
rue Principale 19 2735 bévilard, tél. 032 492 21 49, www.institut-anthea.ch

KIOSQUE A PHOTOS

Impression de photos d'après
données numériques



DROGUERIE DE 
L'ORVAL - 2735 BEVILARD
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

inter-confort sa



2735 Bévilard - 032/492 19 25

jean-paulstalder

ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation
revêtement de façades | installations sanitaires

2735 malleray

tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81

info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch

MALLERAY

L'entreprise de Christian Schaller souffle 30 bougies

C'est en 1981 que Christian Schaller s'est mis à son compte, non sans avoir, auparavant, acquis une grande expérience dans son métier de ferblantier installateur sanitaire. Son CFC en poche, après un apprentissage effectué dans l'entreprise Bueche à Court, complété par des cours de couvreur suivis à l'école des métiers à Lausanne, il a encore travaillé à Boudry, Delémont et trois ans chez Jean-Paul Stalder à Malleray. Il créa, en 1981, sa propre entreprise, dans un local loué dans le bâtiment du restaurant de la Place.

Son commerce pris rapidement de l'essor, malgré la précarité de la situation économique du moment. Il dû rapidement engager plusieurs employés. En 1986, il s'installa à la rue de Moron, dans une maison dont il était devenu le propriétaire.

Bien connu dans l'agglomération, voire dans la région et participant à la vie des sociétés locales, Christian Schaller su faire prospérer son entreprise. Il s'est consti-

tué une fidèle clientèle, aussi bien chez les particuliers, que dans les entreprises et les communes de Malleray et Bévillard. Au fil des années, il a étendu la palette de ses activités : pose et réparation de chaudières, tubage de cheminées, installations de panneaux solaires, sans oublier, l'isolation de façades, notamment de la piscine intercommunale de l'Orval. Le travail le plus conséquent qui lui a été confié dans ce domaine. Malheureusement, des ennuis de santé survenus, début 2009, ont mis un frein à ses activités. Son fils, Loïc, étant en apprentissage chez lui, a eu l'opportunité de terminer sa formation dans l'entreprise Nussbaumer à Court. En 2010, ayant recouvert la santé, Christian Schaller a pu reprendre les rênes de son entreprise, en collaboration avec son fils, tandis que Renate, sa compagne, se chargeait de l'administration.

Christian Schaller, rue de Moron 9, 2735 Malleray.
Tél.: 032 492 27 82 • Mobile: 079 351 67 76.



Une entreprise familiale prospère (de gauche à droite) Loïc, Renate et Christian Schaller.

Votre confort, votre sécurité et votre santé c'est notre priorité. Pour le contrôle et l'entretien de votre climatisation, faites confiance à votre spécialiste Clim Service:

GARAGE DU RALLYE

Rue Principale 8 • CH-2736 Sorvilier
Tél. 032 492 18 20
E-mail: garage-rallye@bluewin.ch



De l'air frais?
C'est notre métier.
Clim, il restera pour votre climatisation

clim service

Substrat CHF 390.-
Autres matériaux
Remplacement CHF 39.-
Nettoyage des CHF 99.-

www.climservice.ch

ANNONI SA

Terrain à vendre

Entreprise de construction

Renseignements:
ANNONI SA
2735 Bévillard
Tél. 032 492 17 31
032 492 28 17
Fax 032 492 19 83
Email: annonisa@bluewin.ch

Creajardin

*Vous l'imaginez!
nous le réalisons*

Création de votre jardin,
mise en forme du terrain,
enrochements, pavages, dallages,
plans d'eau, gazon, plantations,
entretien de votre jardin

Bévillard / Tramelan
Tél 032 492 28 28 Fax 032 492 33 61

HAMEX
ÖFEN

Aldo Tomaselli
2735 Malleray
Tél. 032 492 28 21

Carrelage
Loc. de déshumidificateur
Poêle à pellets
Poêle à bois

Restaurant Pizzeria de la Piscine

Pizza

Choix de pizzas
Pâtes - Salades

Et autres spécialités italiennes

Se recommande:
Famille S. Ingrosso
2735 Bévillard
Tél. 032 492 29 19



Feuz Frères SA
Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray – Mail. feuzfreres@bluewin.ch
Tél. 032 492 32 32 – Fax 032 492 27 19

SOLDÉS

30 % sur toutes les collections «été»
50 % à la solderie

Boutique
LA TORSADÉ
Grand-Rue 30 • 2735 Malleray
Tél. 032 492 21 71

Cet été, faites rayonner vos cheveux, protégez-les avec **SOLAR SUBLIME** de l'Oreal!



natacha

COIFFURE CREATION

Tél. 032 492 33 92
Route Principale 38 - 2735 Bévillard
Lu: fermé Ma-Ve: 8h-12h 13h-18h30 Sa: 8h-12h

Pour vos vacances, le kiosque vous propose
Une peu de lecture – Livres de jeux divers – Cartes rechargeables pour natel
Piles pour appareil photos

Horaires de vacances
du 11 juillet au 7 août
ouvert le matin de 8h00 à 12h00

Bonnes vacances à tous



2735 Bévillard
Tél. 032 492 15 06

Kiosque Central Bévillard

QUALITÉ DU BOUCHER



Boucherie - charcuterie • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 17 83

Temps des grillades...
Profitez de notre festival de brochettes, spécialités de saucisses pour votre grill.
Durant les vacances, ouvert le matin.



PRIME DE REPRISE

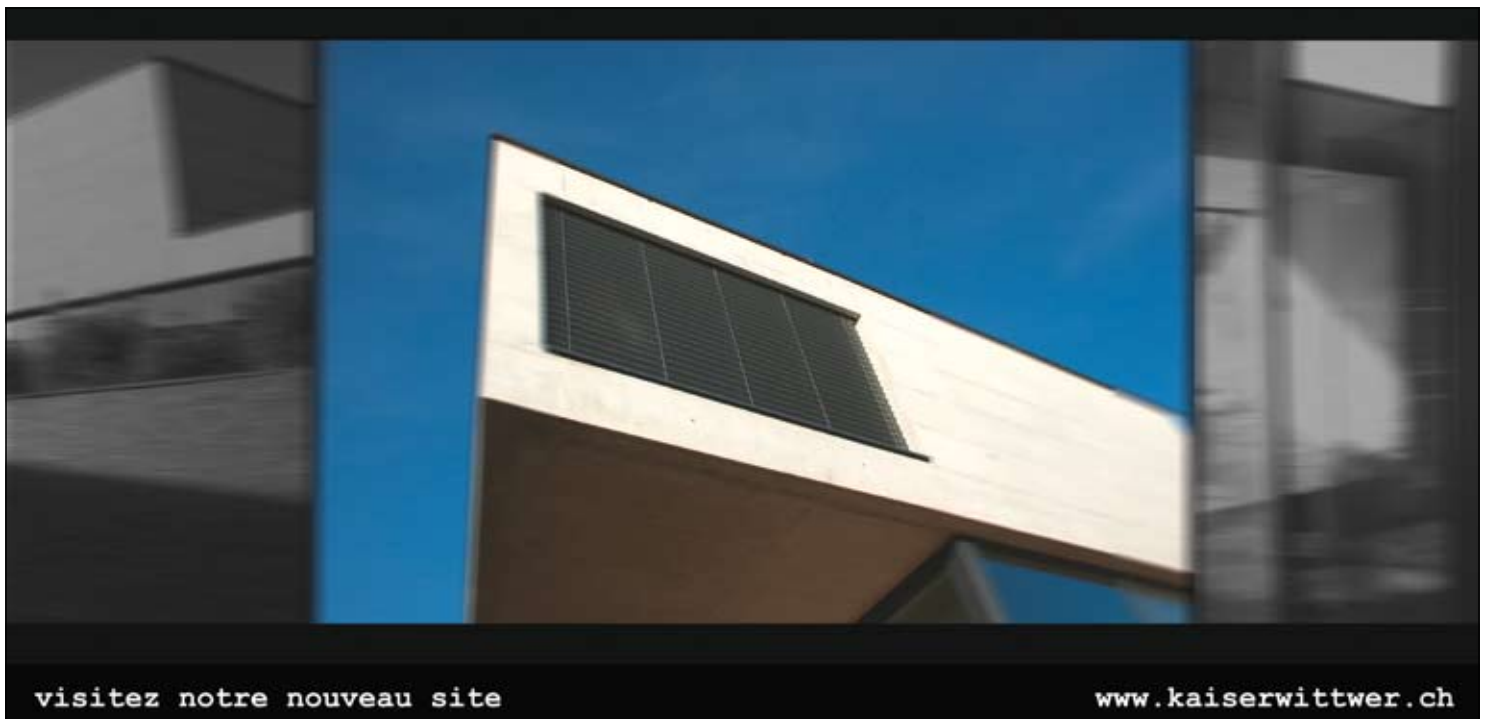
JUSQU'À CHF 3000.-*
+ LEASING 3,9%*

Décidez-vous maintenant et choisissez la Mazda3 qui vous plaît parmi 5 niveaux d'équipement, 4 moteurs essence (1.6/105 ch, 2.0/150 ch, 2.0/151 ch, 2.3/Disi Turbo/260 ch) et 3 Turbodiesels Commonrail (1.6/115 ch/270 Nm, 2.2/150 ch/360 Nm, 2.2/185 ch/400 Nm).
A partir de CHF 24450.-. Appelez-nous dès aujourd'hui pour une course d'essai!

Garage-Carosserie Cyril Farine

Rue du Lion d'Or 23 – 2735 Malleray
Tél. 032 492 20 26 – Fax 032 492 31 30

*Prime de CHF 1500.- valable jusqu'au 30.06.2011 pour toute Mazda3 neuve (sauf version Anniversary). Prime Plus de CHF 1500.- pour toute Mazda3 identifiée spécialement dans notre garage et livrée avant le 30.06.2011. Primes cumulables avec le leasing 3,9% mais pas avec le rabais flotte (d'autres primes s'appliquent). Exemple de calcul: Mazda3 Confort, 1.6 (105 ch), prix catalogue CHF 24 450.-, 1^{er} loyer conséquent CHF 6112.50, durée 48 mois, kilométrage annuel 15 000 km, taux d'intérêt annuel effectif 3,9%, mensualités CHF 247.-. Contrat de vente jusqu'au 30.06.2011 (avec livraison du véhicule au client jusqu'au 30.09.2011). Une offre d'ALPHERA Financial Services, Alphabet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Tous les prix sont indiqués B⁺ TVA incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client. Le modèle représenté peut différer de l'offre. Catégorie de rendement énergétique A - G, consommation mixte 4.4 - 9.6 l/100 km, émissions de CO₂ 117 - 224 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves : 188 g/km).



visitez notre nouveau site

www.kaiserwittwer.ch

MALLERAY-BEVILARD

Quinzième Open Air cinéma

Après les tribulations de l'année dernière les responsables d'Action-Culture sont heureux d'annoncer que cette fête estivale du cinéma aura bel et bien lieu du 6 au 9 juillet au Centre sportif de Champ-Martin à Malleray., en collaboration leurs partenaires habituels (Football-club, Association Chat Botté et Crêperie Lüthi).

Films dès 22 h

Tous les films seront projetés en numérique 3D, tandis que les spectateurs disposeront de sièges très confortables. Une commission ad hoc emmenée par Sébastien Sassi, a choisi un programme riche et varié qui satisfera un public de tous âges

Films projetés

Mercredi 6 juillet: Il n'est jamais trop tard (Larry Crowne). Comédie de Tom Hanks, avec Julia Roberts

Jeudi 7 juillet: Un baiser papillon, comédie dramatique de Karine Silla, avec entre autres, Vincent Perez et Cécile de France.

Vendredi 8 juillet: X-Men: le commencement, un film de science-fiction et d'action de Matthew Vaughn.

Samedi 9 juillet (soirée des familles), Kung-Fu Panda 2, film d'animation de Jennifer Yuh

Animations dès 20 h

Mercredi 6 Juillet: Funk Alliance (jazz, musique moderne)

Jeudi 7 juillet: Parenthèse (Blues Rock)

Vendredi 8 juillet: The Wilds Orchids (Rock n' Roll)

Samedi 9 juillet (soirée des familles): Anton Bartlomé (accordéon), la ludothèque et ses jeux géants.

Restauration dès 19 h 30

Cantine tenue par le FCBM (grand choix de menus), Le Chat Botté (pâtisseries et bonbons), les crêpes de chez Lulu.

Tarifs

Entrée adultes:	Fr. 15.-
enfants, étudiants et AVS:	Fr. 12.-
enfants (uniquement le samedi):	Fr. 8.-
Abonnements à prix dégressifs:	Fr. 15.- Fr. 13.- Fr. 11.- Fr. 9.-



Nouveau: Lancer DID 150 ch

BEST OFFER Bonus 2'000.-

dès CHF 31'990.-*

Génial: avec Auto Stop&Go

- Nouveau 1.8 DID MIVEC Diesel
- 150 ch, Auto Stop&Go, 5.7 L/100 km
- 1.8 DID Diamond CHF 31'990.-*
- BEST OFFER, Nippon Bonus 1'000.- et Cash Bonus 1'000.- inclus

2.9% Diamond Leasing**

GARAGE + CARROSSERIE F. NEUKOMM SA

Grand-Rue 68, 2735 Malleray BE
032 492 28 04 / www.garageneukomm.ch

www.mitsubishi-motors.ch Génial à tout point de vue. MITSUBISHI MOTORS

*Action BEST OFFER et 2.9% Leasing valables jusqu'au 30.6.2011, prix nets TVA 8% incluse, ** 2.9% Diamond Leasing: 48 mois, 10'000 km/an, caution min. CHF 1'000.-, calcul complète oblig. Cash Bonus non cumulable. Multilase AG n'accorde aucun financement, si cela peut causer le surendettement du preneur de leasing. Consom. norm. 150 ch, 5.7 L/100 km, CO₂ 150 g/km, cat. B

ciné service

Enrico Bernasconi
équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage

Ciné Service
Les Vannes 3
CH-2735 Bévillard
info@cinéservice.ch
www.cinéservice.ch

Tél: +41 32 492 26 57
Fax: +41 32 492 73 10
Mobile: +41 76 406 14 16

DIGIPLAN DOLBY DIGITAL

Entreprise de peinture
Daniel Burgunder
2735 Malleray
Tél. privé 032 492 21 46

LONG LIVE VINTAGE

FOSSIL

BIJOUTERIE
HORLOGERIE
IDEEs CADEAUX
DEDICACE
DES IDEES EFFICACES
2735 Bévillard • 032 492 22 44



**pharmacieplus
salzmann**

daniel salzmann
pharmacien fph
place de la gare 3
2735 malleray
t. 032 491 60 70
info@pharmalleray.ch

www.pharmalleray.ch
livraisons à domicile
gratuites

**NOUVEAU:
Analyse corporelle grâce
à notre balance InBody pour:**

suivre votre analyse corporelle d'un
coup d'œil, au moyen de graphiques sur
le rapport poids / masse musculaire /
masse grasseuse.

avoir un diagnostic exact
de votre poids,
en regardant l'IMC (Indice de
masse-corporelle)
et le taux de graisse corporelle.

contrôler les variations du poids
et de la graisse corporelle.

connaître la dépense d'énergie selon
votre activité physique.

Prix de l'analyse: 15.-

Pour une analyse corporelle avec la balance InBody.
Valable jusqu'au 15 juillet 2011.

BON D'UNE VALEUR DE FR. 15.-

Feeling's coiffure
"pour toute la famille"

Guillen Cedeño Tiziana
Rue A. Charpilloz 4 • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 30 65

Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie
Ebénisterie
Cuisine



Fenêtres bois
& bois-métal

2735 Malleray - 079 602 51 70 - 079 740 82 70

**Tous les solaires à
20 %**



NOUVEAU!

Soins du visage

Catiovital

«Nouvelle jeunesse Soleil»

Le 1^{er} soin professionnel qui
favorise et prolonge naturellement
votre bronzage



**Institut
Cristal Beauté**

Cristina Ferreira
Grand-Rue 43
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39
tél: 032 492 13 78

MINIPRIX

Votre agence de voyages et
club automobile TCS

Bévillard

032 492 28 40

Profitez de nos **LASTMINUTE**
pour les vacances d'été!

Bâloise
Assurances

René Leuenberger
Expert en assurances

Privé
Bellevue 7
2735 Malleray
Tél. 032 492 26 16
Natel 079 341 24 26
Fax 032 492 26 11
E-mail: rene.leuenberger@baloise.ch

Agence Jura bernois
Rte de Pierre-Pertuis 14
2710 Tavannes
Tél. 058 285 65 95
Fax 058 285 65 91

Notre partenaire pour les solutions bancaires

Baloise Bank SoBa

RAIFFEISEN



HEIMANN OLIVIER Sàrl
2735 Malleray-Bévilard
Tél. 032 491 66 33 Fax 032 491 66 32
Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch

AKILÉINE



Guyon Pédicure
Rue Ch.-Schaublin 3
2735 Malleray
Téléphone 032 492 21 76

L'accordeur dupiano



Pré Rond II
2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71
Tél. 032 492 29 14

Wilfred Kummer
Facteur de pianos



**INTERIEUR
CREATION**
E. Wenger - 2735 Bévilard
Tél + fax: 032 492 16 07
E-mail: wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch

meublerie • tapis • parquet • rideaux • literie

GERBER SA
Galvanoplastie

Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94



DYNAMIC HABITAT
CONCEPTION, RÉALISATION

Grand'Rue 22 - 2735 Malleray
Tel: 032 / 492 11 20 Fax: 032 / 492 11 25
www.dynamic-habitat.com
info@dynamic-habitat.com



Pierre Faigaux SA
2735 Malleray
Tél. 032 492 16 94
Fax 032 492 32 60
Natel 079 434 95 77
pierre.faigaux@bluewin.ch

Transports
Constructions de routes
Aménagements extérieurs
Terrassements
Creusages
Carrière

Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room
Marco Bracelli
La Ruai 1 à Malleray
Rue Principale 19 à Bévilard
www.boulangerie-bracelli.ch
Partenaire des Sociétés Locales

C.SCHALLER

2735 Malleray Sàrl

**FERBLANTERIE-COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES**

2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76



Fabienne Descharles
Grand-Rue 2 - 2735 Malleray
Tél. 032 492 15 47

A l'achat de 2 produits solaires Wella SP • **Un sac de plage offert**
(Dans la limite des stocks disponibles)

A l'achat de 3 produits solaires Wella SP • **20% de réduction offert**



pan HEDERHAUSER
BUREAU D'INGENIEURS SA

Rue Aimé-Charpillot 6a • 2735 Bévilard
Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-sa@bluewin.ch



**Berger
Peinture**

2735 Bévilard N 078 819 00 21
F 032 492 16 86

Vacances été 2011

Bévilard

Juillet

Anthéa, centre de bien-être	tél. 032 492 21 49
Banque Raiffeisen	tél. 032 491 66 44
Berger peinture	tél. 078 819 00 21
Boulangerie Bracelli Marco	tél. 032 492 31 10
Draguerie de l'Orval	tél. 032 492 34 92
Garage Alouette	tél. 032 491 66 00
Heimann Olivier	tél. 032 491 66 33
Inter-Contort SA	tél. 032 492 19 25
Intérieur Création	tél. 032 492 16 07
Kiosque Central	tél. 032 492 15 06
Krebs, boucherie	tél. 032 492 17 83
La Dédicace	tél. 032 492 22 44
Natacha, coiffure création	tél. 032 492 33 92
Niederhauser, bureau d'ingénieurs	tél. 032 492 22 32
Restaurant de la Piscine	tél. 032 492 29 19
Station-shop de la Birse	tél. 032 492 70 23
Touring Cub Suisse	tél. 032 492 28 40

Malleray

Bâloise Assurance	tél. 079 341 24 26
BCBE	tél. 032 492 18 10
Boulangerie Bracelli Marco	tél. 032 492 29 58
Espace Tendance	tél. 032 492 15 47
Dynamic Habitat	tél. 032 492 11 20
Farine Cyril Garage	tél. 032 492 20 26
Feuz Frères SA	tél. 032 492 32 32
Guyon Pédiacre	tél. 032 492 21 76
Institut Cristal Beauté	tél. 078 617 73 39
Kaiser & Wittmer Architecture	tél. 032 492 75 75
La Torsade	tél. 032 492 21 71
Mérlilat SA	tél. 032 492 11 40
Pharmacieplus Salzmänn	tél. 032 491 60 70
R de Rien Coiffure	tél. 032 492 32 79
Restaurant de la Place	tél. 032 492 17 28
Salon de coiffure Thérèse	tél. 032 492 14 31
Schaller Christian	tél. 032 492 27 82
Son et couleur Malleray et Moutier	tél. 032 492 23 25
Sprunger PA & Fils	tél. 079 740 82 70
Stalder Jean-Paul	tél. 032 492 17 80
Vernez Sport	tél. 032 492 20 28

Fermé
 Horaire réduit
 Ouvert

Août

	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18
	fermé du 16.07 au 01.08
	fermé les lundis, ouvert le matin de 9h à 11h30, du 18.07 au 05.08
	ouvert tout l'été
	du 18.07 au 08.08 ouvert le matin
	du 18.07 au 06.08 ouvert le matin, fermé l'après-midi
	du 18.07 au 22.07 ouverture réduite, du 25.07 au 05.08 fermé
	fermé du 11.07 au 22.07
	fermé du 16.07 au 07.08
	fermé du 18.07 au 06.08
	du 11.07 au 07.08 ouvert le matin de 8h à 12h
	ouvert le matin du 18.07 au 06.08
	fermé du 15.07 au 06.08
	du 19.07 au 23.07, ouvert le matin
	fermé du 18.07 au 29.07
	ouvert tout l'été de 6h à 21h
	ouvert tout l'été
	ouvert tout l'été
	du 18.07 au 05.08 ouvert de 8h30 à 12h et de 14h à 17h
	du 18.07 au 08.08 ouvert le matin
	fermé du 22.07 au 02.08
	ouvert tout l'été
	fermé du 15.07 à 17h au 08.08 à 7h30
	fermé du 17.07 au 07.08
	fermé du 18.07 au 13.08
	ouvert tout l'été sur rendez-vous
	fermé du 25.07 au 07.08
	le magasin reste ouvert normalement
	ouvert tout l'été de 7h à 17h
	du 18.07 au 31.07 ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 15h à 18h, fermé les samedis et dimanches
	Ouvert 19.07 au 30.07 de 7h30 à 15h30 non-stop
	fermé du 17.07 au 08.08
	fermé du 25.07 au 08.08 y compris
	ouvert tout l'été
	fermé du 18.07 au 08.08 - Nouvel horaire dès le 09.08
	fermé du 23.07 au 14.08
	fermé du 16.07 au 07.08
	fermé du 01.06 au 30.09